



CHAPITRE 90

Loi modifiant la charte de la cité de Verdun

[Sanctionnée le 19 mai 1965]

CHAPTER 90

An Act to amend the charter of the city of Verdun

[Assented to 19th May 1965]

Preamble.

ATTENDU que la cité de Verdun a, par sa pétition, représenté qu'il est dans son intérêt et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires que sa charte, la loi 7 Edouard VII, chapitre 73, et les lois qui la modifient, soient de nouveau modifiées;

Attendu que la pétitionnaire a demandé l'adoption d'une loi à ces fins et qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1956-57,
c. 72, s. 2,
remp.

1. L'article 2 de la loi 5-6 Elizabeth II, chapitre 72, remplacé par l'article 16 de la loi 11-12 Elizabeth II, chapitre 75, est de nouveau remplacé par le suivant:

Evaluation
de certains
immeu-
bles.

« **2.** A compter du 19 mars 1965, l'évaluation totale des immeubles que la ville de Montréal possède ou possédera dans la cité de Verdun est fixée à un million cent vingt-cinq mille dollars, pour déterminer le montant des taxes municipales que la ville de Montréal devra payer à ladite cité de Verdun et pour toutes autres fins quelconques; et ladite ville paiera chaque année, à ladite cité de Verdun, à la date du paiement des taxes générales de ladite cité, les taxes aux taux actuels. Ce paiement tient lieu, à titre de commutation, de toute taxe et contribution foncière, cotisation, répartition annuelle ou

Preamble.

WHEREAS the city of Verdun has, by its petition, represented that it is in its interest and necessary for the good administration of its affairs that its charter, the act 7 Edward VII, chapter 73, and the acts amending it, be again amended;

Whereas the petitioner has prayed for the passing of an act for such purposes and it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 2 of the act 5-6 Elizabeth II, chapter 72, replaced by section 16 of the act 11-12 Elizabeth II, chapter 75, is again replaced by the following:

1956-57,
c. 72, s. 2,
replaced.

“ **2.** From and after the 19th of March 1965, the total valuation of the immovables possessed or to be possessed by the city of Montreal, in the city of Verdun, is fixed at one million one hundred and twenty-five thousand dollars for determining the amount of municipal taxes which the city of Montreal shall pay to the said city of Verdun and for all other purposes whatsoever; and the said city shall pay, every year, to the said city of Verdun, on the date when the annual general taxes of the said city are paid, the taxes at the current rates. Such payments shall replace, as commutation, all taxes and con-

Valuation
of certain
immov-
ables.

spéciale ainsi que de toute taxe ou prix de l'eau que la cité de Verdun peut autrement imposer à ladite ville de Montréal.

tributions on immoveables, assessments, annual or special apportionments as well as all taxes or water rates which the said city of Verdun may otherwise impose on the said city of Montreal.

Durée. Cette commutation aura force et effet pour une période d'une année et s'appliquera aux taxes qui deviendront dues durant cette période.

Duration. Such commutation shall have force and effect for a period of one year and shall apply to taxes becoming due during such period.

Évaluation pour fins scolaires. Pour les fins scolaires, l'évaluation des dits immeubles durant ladite période est fixée à un million cent vingt-cinq mille dollars. »

Valuation for school purposes. For school purposes, the valuation of the said immoveables, during the said period, is fixed at one million one hundred and twenty-five thousand dollars."

1954-55, c. 53, a. 7, remp. **2.** L'article 7 de la loi 3-4 Elizabeth II, chapitre 53, remplacé par l'article 17 de la loi 11-12 Elizabeth II, chapitre 75, est de nouveau remplacé par le suivant :

1954-55, c. 53, s. 7, replaced. **2.** Section 7 of the act 3-4 Elizabeth II, chapter 53, replaced by section 17 of the act 11-12 Elizabeth II, chapter 75, is again replaced by the following :

Contrat prolongé. « 7. Le contrat passé le 16 mars 1932, devant Me Jean Baudouin, N.P. entre la cité de Montréal et la cité de Verdun, pour la fourniture de l'eau, est continué pour une année, à compter du 19 mars 1965. »

Agreement continued. "7. The agreement made on the 16th of March 1932, before Jean Baudouin, N.P., between the city of Montreal and the city of Verdun, for the supplying of water, is continued for one year as from the 19th of March 1965."

Pension autorisée. **3.** Le conseil de la cité peut, par règlement, accorder à même le fonds général de la cité, à Tancrede Cool, ex-employé du département des ingénieurs de la cité, une pension, sa vie durant, n'excédant pas \$600 par année, payable en douze versements égaux et consécutifs.

Pension authorized. **3.** The city council, by by-law, may grant, out of the general funds of the city, to Tancrede Cool, a former employee of the city engineering department, a pension, during his lifetime, not exceeding \$600 per annum, payable in twelve equal and consecutive instalments.

Entrée en vigueur. **4.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

Coming into force. **4.** This act shall come into force on the day of its sanction.